

Leonore Gewessler, BA
Bundesministerin

An den
Präsident des Nationalrates
Mag. Wolfgang Sobotka
Parlament
1017 Wien

leonore.gewessler@bmk.gv.at
+43 1 711 62-658000
Radetzkystraße 2, 1030 Wien
Österreich

Geschäftszahl: 2022-0.899.090

. Jänner 2023

Sehr geehrter Herr Präsident!

Die Abgeordneten zum Nationalrat Kainz und weitere Abgeordnete haben am 14. Dezember 2022 unter der **Nr. 13280/J** an mich eine schriftliche parlamentarische Anfrage betreffend Kosten für Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen im BMKUEMIT

Diese Anfrage beantworte ich wie folgt:

Zu den Fragen 1 und 2:

- *Wie hoch waren die Kosten für Dolmetscherleistungen in ihrem Ressort für das 4. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen.*
- *Wie hoch waren die Kosten für Übersetzungsleistungen in ihrem Ressort für das 4. Quartal 2022? Bitte um detaillierte Aufgliederung nach Kosten und Sprachen pro Jahr.*

Oktober 2022 – Übersetzungen

| Bereich / Zweck | Dolmetscher:in / Agentur | Sprache | Datum | Betrag |
|---------------------------|--------------------------|----------|------------|------------|
| Kabinett / EU Taxonomie | Language Link | DE – EN | 06.10.2022 | € 372,36 |
| ÖA / Klimabonus | Language Link | DE – SLO | 07.10.2022 | € 415,80 |
| S IV / Luft Cybersecurity | adhoc | DE – EN | 14.10.2022 | € 400,92 |
| S V / Treffen m. Albanien | adhoc | DE – EN | 17.10.2022 | € 273,00 |
| S I / Brennerautobahn | Language Link | DE – EN | 18.10.2022 | € 191,40 |
| S IV / Luftfahrtstrategie | adhoc | DE – EN | 21.10.2022 | € 1.617,72 |
| ÖA / Klimabonus | Language Link | DE – AR | 25.10.2022 | € 514,80 |

| | | | | |
|-----------------------|---------------|--|------------|----------|
| | | DE – BS DE – HR DE – RO DE – SR DE – TR DE – HU | | |
| ÖA / Erstankunft Info | Language Link | DE – UK | 31.10.2022 | € 180,48 |

Oktober 2022 – Dolmetschleistungen

| Bereich / Zweck | Dolmetscher:in / Agentur | Sprache | Datum | Betrag |
|----------------------------------|--------------------------|---------------------|----------------------------|------------|
| Pressekonferenz | Sabine Schremser | Gebärde | 12.09.2022 ¹ | € 240,00 |
| Pressekonferenz | Sabine Schremser | Gebärde | 11.10.2022 | € 240,00 |
| S IV / International NSA Metting | adhoc | DE / EN simultan | 12.10.2022 – 13.10.2022 | € 3.192,00 |
| S IV / Abkommen VAE | adhoc | DE – EN | 19.10.2022 | € 858,00 |

November 2022 – Übersetzungen

| Bereich / Zweck | Dolmetscher:in / Agentur | Sprache | Datum | Betrag |
|-------------------------------|--------------------------|----------|------------|------------|
| ÖA / Klimabonus | Language Link | DE – SLO | 07.11.2022 | € 70,80 |
| S VI / GFA | Language Link | DE – EN | 07.11.2022 | € 1.711,80 |
| S I / IKT ZÜP Anleitung | adhoc | DE – EN | 09.11.2022 | € 192,00 |
| SUB / Durchführungsverordnung | Language Link | DE – EN | 10.11.2022 | € 466,32 |
| S VI / Gaslage Pläne | adhoc | DE – EN | 13.11.2022 | € 4.644,00 |
| S I / High Level Meeting | Language Link | DE – EN | 25.11.2022 | € 276,66 |
| | | | | |

November 2022 – Dolmetschleistungen

| Bereich / Zweck | Dolmetscher:in / Agentur | Sprache | Datum | Betrag |
|-----------------|--------------------------|---------|------------|----------|
| Pressekonferenz | Sabine Schremser | Gebärde | 07.11.2022 | € 240,00 |
| Pressekonferenz | Sabine Schremser | Gebärde | 08.11.2022 | € 240,00 |

¹ Leistung erbracht im Quartal 3, abgerechnet im Quartal 4

Dezember 2022 – Übersetzungen

| Bereich / Zweck | Dolmetscher:in / Agentur | Sprache | Datum | Betrag |
|-----------------|--------------------------|---------|------------|----------|
| S I / Brief EK | adhoc | DE – EN | 21.12.2022 | € 357,84 |

Im Dezember 2022 erfolgten keine Dolmetschleistungen.

Zu Frage 3:

- *Inwiefern entstand durch den Krieg Russlands in der Ukraine ein erhöhter Bedarf an den Sprachen ukrainisch und russisch?*

| | | | | |
|-----------------------|---------------|---------|------------|----------|
| ÖA / Erstankunft Info | Language Link | DE – UK | 31.10.2022 | € 180,48 |
|-----------------------|---------------|---------|------------|----------|

Zu den Fragen 4 und 5:

- *Welche Sprachen können Sie selbst im Ministerium abdecken, ohne auf externe Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen zurückzugreifen?*
- *Gibt es Sprachen, in denen ein externer Bedarf besteht, der nicht gedeckt werden kann?*
 - a. *Wenn ja, welche?*

Lektorat und Korrektorat werden, meist in EN und FR, teils selbst in den Fachabteilungen durchgeführt. Abteilungsübergreifendes Lektorat und kürzere Übersetzungen in DE – EN bzw. EN – DE werden von einer ausgebildeten Anglistin in der Abt. Präs. 6 erledigt.

Zu den Fragen 6 und 7:

- *Welche Dolmetscher bzw. Übersetzungsbüros wurden seitens Ihres Ressorts engagiert?*
- *Werden die Aufträge für Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen ausgeschrieben?*
 - a. *Wenn ja, wo und in welcher Form?*
 - b. *Wenn nein, warum nicht?*

Siehe dazu meine Auflistung zu den Fragepunkten 1 und 2.

Die Beauftragung erfolgt nach den gesetzlichen Bestimmungen des BVerG 2018.

Leonore Gewessler, BA

